

Т.С. Денисенко (Витебский государственный университет имени П.М. Машерова)

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА КУРСАХ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ (В РАМКАХ ПРОЕКТА УВКБ ООН)

В Витебском государственном университете имени П.М. Машерова учатся студенты из разных стран мира. 2013-ый учебный год мы начали с нового для нас опыта – обучения беженцев в рамках проекта УВКБ ООН. В этом учебном году курсы русского языка для беженцев в нашем вузе посещает уже 3 группы в составе тридцати человек (граждане Ирана, Ирака, Сирии, Пакистана, Афганистана, Кот-д’Ивуара, Эритреи и других стран).

К сожалению, ситуация в мире складывается таким образом, что люди по разным причинам вынуждены покинуть родину и искать пристанище в чужой стране. Все они проходят сложный путь до того момента, как обретают чувство спокойствия, защищённости и комфорта на чужой для них территории. Конечно, чужой мир привлекает новизной, обещает новые знания, расширяет кругозор и обогащает жизненный опыт. С другой стороны, чувство новизны со временем притупляется, быстро проходит и эйфория от того, что эти люди достигли своей цели и оказались в заветном месте. Наступает культурный шок, связанный с тем, что беженцы вышли за пределы привычной обстановки, из круга привычных понятий, потеряли дом, работу, родных и близких.

Культурный шок – это краткосрочное чувство дезориентации и дискомфорта, испытываемое индивидом в новой культуре и сопровождаемое психологическим нездоровьем [1; 128]. Даже такие житейские мелочи, как невозможность купить привычную пищу, поговорить с соседями о пустяках, отсутствие друзей и т.д., могут привести к смене эмоционального фона жизни человека, повергнуть в депрессию. На новой территории эти люди примеряют на себя понятие *чужой*, то есть – иностранный, контрастирующий с обычным, незнакомый, а иногда и угрожающий.

Совместные усилия многих людей и организаций, в том числе и преподавателей нашей кафедры, направлены на скорейшую адаптацию (психологическую, социокультурную, экономическую) беженцев к жизни в чужой культуре. Бесспорно то, что ни один из предложенных выше типов адаптации невозможен в языковом вакууме. Посредством изучения языка страны, в которой проживает человек, можно одновременно решить множество задач.

В каких ситуациях, по словам беженцев, они чувствуют себя особенно не защищёнными в связи отсутствием языковой подготовки? Это процедура регистрации, получение юридической помощи; поиск жилья; поиск работы и последующее осуществление любых видов деятельности; обучение в школах и вузах; сфера обслуживания (магазины, банки, транспорт и т.п.); получение медицинской помощи; социализация (приобретение новых знакомых, друзей) и т. п.

Таким образом, изучение русского языка значительно упрощает решение любых каждодневных бытовых проблем. С другой стороны, в процессе овладения языком люди, попросившие убежища в нашей стране, знакомятся с менталитетом нашего народа, национальным характером, образом жизни, традициями, обычаями, системой ценностей жителей Беларуси.

Несмотря на то, что и студенты из дальнего и ближнего зарубежья, и беженцы являются иностранными гражданами, преподавание РКИ на курсах для беженцев имеет свои отличительные особенности:

1. Различаются цели, задачи и методы: для студентов язык – это временный инструмент обучения, постижения научных знаний, для беженцев – прежде всего инстру-

мент общения, возможность стать членом нового общества.

2. На занятиях с беженцами грамматика играет прикладную роль. Обучение письменной речи сводится к минимуму, нет необходимости в чтении текстов научного характера.

3. Отбор материала проводится исключительно с учётом его коммуникативной значимости на данном этапе жизни.

4. Обучение для беженцев бесплатное, и это привлекает многих; в отличие от студентов у беженцев гораздо более высокая мотивация обучения.

Какие трудности нам приходится преодолевать в работе с беженцами? Значительно затрудняют успешное освоение языка следующие факторы:

- разновозрастной состав группы: от 6 до 60 лет (разная скорость усвоения, возрастные психологические и интеллектуальные особенности, различные интересы);
- разный уровень начальной языковой подготовки (от нулевого уровня до уровня хорошего владения устной речью при полном отсутствии письменной речи и умения читать);
- постоянная смена состава группы (что не позволяет обеспечить системность, последовательность и непрерывность обучения);
- полинациональность группы (иногда различия в вероисповедании, половой принадлежности или другие подобные проблемы, связанные с различиями национальных культур, затрудняют или делают невозможным обучение в одной группе);
- отсутствие единого языка-посредника (это, с одной стороны, замедляет процесс обучения, а с другой – активизирует развитие навыков устной речи, так как русский язык становится единственным средством общения в группе);
- отсутствие учебной литературы для беженцев (учебники по РКИ для иностранных студентов рассчитаны на большое количество аудиторных занятий, длительный курс обучения, избыточны лексикой, необходимой в учебных ситуациях, что неактуально для взрослых работающих людей).

Значительно облегчило нашу работу открытие компьютерного кабинета, где мы можем проводить занятия с использованием новейших технологий: обучать слушателей курсов по электронным учебникам, работать с видео и аудиофайлами (например, учебник С. Чернышова «Поехали!» с аудиоприложением), использовать ресурсы интернета (например, сайт <http://speak-russian.cie.ru/> Время говорить по-русски. Бесплатный курс для начинающих. (ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова).

В процессе обучения мы не ограничиваемся аудиторными рамками. Мы знакомим наших подопечных с городом, с учебными заведениями и предприятиями (в рамках экскурсий); проводим совместные мероприятия с иностранными студентами, обучающимися в нашем вузе, а также белорусскими студентами и школьниками. Многих из них сближает небольшая возрастная разница, общность интересов и то, что все они, независимо от национальности, находятся вдали от родины.

Безусловно, мы поддерживаем новый проект УВКБ ООН по обучению беженцев русскому языку. Наш опыт показывает, что квалифицированный подход привлекает на эти курсы даже работающих людей, уже в какой-то мере владеющих языком. Нужно смотреть вперёд: возможно, что в перспективе, учитывая российский опыт, и в нашей стране введут экзамен на знание государственного языка для получения гражданства. В этом смысле такая языковая подготовка также имеет большое значение.

Литература

1. Болдырев, В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций / В.Е. Болдырев. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – с. 128.